

Александров Георгий Владимирович

Франкфуртский университет им. Иоганна Вольфганга Гёте

alexandrov121@gmail.com

Парфенов Арсений Андреевич

*Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена*

parfenov_aa@mail.ru

СИСТЕМА ТРКИ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

В статье рассмотрены проблемы и перспективы развития государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ) с точки зрения эффективности системы тестирования. Для этого проведен сравнительный анализ международных систем тестирования. На основе анализа выявлены недостатки системы ТРКИ, спрогнозированы ожидаемые показатели эффективности системы при повышении стандартов качества системы до международных стандартов.

Ключевые слова: ТРКИ; системы тестирования; русский как иностранный; ALTE; CEFR; Cambridge English.

Система государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку (ТРКИ) на текущий момент является одной из самых совершенных отечественных систем языкового тестирования. Иностранные граждане сдают языковой экзамен для получения сертификата «о прохождении государственного тестирования по русскому языку» в следующих целях: 1) получение гражданства Российской Федерации¹; 2) поступление в образовательные учреждения России на программы, реализуемые на русском языке; 3) подтверждение наличия необходимой языковой компетенции для трудоустройства; 4) в иных целях². Подробный обзор зарубежного законодательства в сфере языкового тестирования был проведен А. А. Парфёновым³. В данной статье основным предметом рассмотрения станет система методологических и организационных стандартов ТРКИ и иностранных систем тестирования.

Методологически система ТРКИ создана с учетом шкалы общеевропейских языковых компетенций (CEFR) и подразделяется на 6 уровней — от элементарного (A1) до четвертого сертификационного (C2). Для получения гражданства РФ иностранный гражданин обязан предоставить сертификат ТРКИ базового уровня (A2). Для поступления в вузы РФ необходимо подтвердить знание русского языка не ниже первого — B1 (либо второго — B2) сертификационного уровня (в зависимости от уровня программы и стандартов образовательного учреждения).

Среднее число тестируемых в год составляет порядка 50 тыс. человек. При этом ТРКИ является фактически единственным экзаменом

на знание русского языка как иностранного, позволяющим оценить коммуникативные компетенции тестируемого на всем диапазоне уровней согласно шкале общеевропейских языковых компетенций CEFR⁴.

На английском языке как на иностранном общаются более 740 млн человек. Для тестирования языковых компетенций по английскому как иностранному языку существует более 20 различных видов тестовых продуктов; лидирующими системами тестирования являются тест TOEFL (единая шкала), IELTS (единая шкала) и Cambridge English Exams (уровни A1–C2). Ежегодно данные экзамены проходят 2,5 млн, 3 млн и 5,5 млн человек соответственно. Существует несколько систем тестирования по немецкому языку: TestDaF (уровни B2–C1) ежегодно сдают порядка 30 тыс. человек, экзамен на получение сертификата Института Гёте (уровни A1–C2) — 230 тыс. человек, экзамен DSH, необходимый для поступления в вузы Германии (уровни B2–C2) — 50 тыс. человек. При этом на немецком как иностранном общаются около 56 млн человек. На испанском как иностранном говорят порядка 70 млн человек. Основные языковые системы тестирования по испанскому языку — это тест DELE (A1–C2) и тест SIELE (единая шкала). Тест DELE утвержден законодательно министерством образования Испании, в то время как тест SIELE разработан для студентов, поступающих в вузы не только Испании, но и стран Латинской Америки. Совокупные объемы тестирования составляют порядка 360 тыс. человек в год (DELE — 60 тыс. человек, SIELE — 300 тыс. человек).

Заметим, что количественные показатели ТРКИ заметно ниже прочих систем тестирования, особенно с учетом данных о числе коммуникантов, для которых язык является иностранным. Подробные данные представлены в таблице и на рисунке. Индекс эффективности теста (I) показывает среднее количество человек, проходящих тест в год из каждой тысячи человек, говорящих на языке как на иностранном: $I = N_i / N_{L_2} \times 1000$, где N_i — количество тестируемых в год, N_{L_2} — количество человек, говорящих на языке тестирования как иностранном.

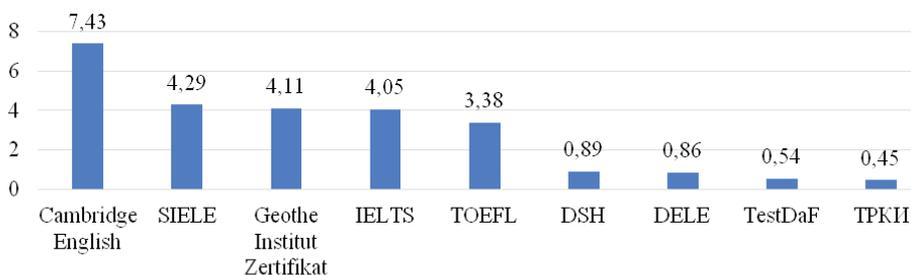


Рис. Индекс эффективности системы тестирования, I

Таблица. Данные по системам тестирования⁵

Название теста	N_{L2} (тыс. чел.)	N_i (тыс. чел.)	I
Cambridge English	740 000	5 500	7,43
SIELE	70 000	300	4,29
Goethe Institut Zertifikat	56 000	230	4,11
IELTS	740 000	3 000	4,05
TOEFL	740 000	2 500	3,38
DSH	56 000	50	0,89
DELE	70 000	60	0,86
TestDaF	56 000	30	0,54
ТРКИ	110 000	50	0,45

Показатель ТРКИ ($I_{\text{ТРКИ}} = 0,45$) свидетельствует, что из двух тысяч человек, говорящих на русском как иностранном, менее 1 человека в год проходит тестирование. Более того, заметим, что близкий по показателям TestDaF является экзаменом, оценивающим языковые компетенции только на уровне В2–С1 согласно шкале CEFR.

Фактически, все вышеперечисленные экзамены можно разделить на три группы с точки зрения установленных стандартов качества: 1) стандарты качества Cambridge English Language Assessment (они же стандарты качества ALTE); 2) стандарты качества ETS; 3) государственные стандарты качества.

Организация, занимающаяся разработкой и проведением экзаменов Cambridge English и IELTS, — Cambridge English Language Assessment, — является лидирующей в Европе по созданию тестовых продуктов, а также одной из организаций-основательниц Ассоциации языковых тестеров Европы (ALTE). Ассоциация ALTE занимается разработкой и совершенствованием стандартов с учетом соответствия экзаменов общеевропейской шкале компетенций (CEFR). К данной категории относятся такие экзамены, как TestDaF, экзамен Института Гёте, SIELE, DELE. Стандарты качества для теста TOEFL разрабатываются и совершенствуются управляющей организацией — Educational Testing Service (ETS). На государственном уровне установлены стандарты для таких экзаменов, как DELE, ТОИК, ТРКИ.

Для ETS и ALTE стандарты качества представляют собой единый документ, тогда как в рамках системы государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку роль стандартов качества играют приказы Минобрнауки России:

— Приказ от 1 апреля 2014 г. № 255 «Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним»⁶;

- Приказ от 25 апреля 2014 г. № 412 «Об утверждении формы, порядка выдачи сертификата о прохождении государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку и технических требований к нему»⁷;
- Приказ от 18 июня 2014 г. № 666 «Об утверждении Порядка и критериев включения образовательных организаций в перечень образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку» (в редакции от 27 ноября 2015 г.)⁸;
- Приказ от 18 июня 2014 г. № 667 «Об утверждении формы и Порядка проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному»⁹;
- Приказ от 22 февраля 2018 г. № 130 «Об утверждении перечня образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку»¹⁰.

Помимо этого, в качестве методических стандартов тестирования используются также следующие нормативно-методические документы российской государственной системы тестирования: а) «Требования по русскому языку как иностранному»; б) «Типовые тесты»; и в) «Лексические минимумы» того или иного уровня общего владения русским языком как иностранным.

В итоге отсутствие единого документа о методических и процедурных требованиях негативно сказывается на качестве экзамена. Ещё одним немаловажным фактором низкой эффективности системы ТРКИ является число организаций, уполномоченных на администрирование тестирования, в том числе на разработку контрольно-измерительных материалов (КИМ), непосредственное проведение экзамена, обработку и оглашение результатов тестирования. Согласно Приказу Минобрнауки от 22 февраля 2018 г. № 130 на текущий момент такими полномочиями обладает 13 образовательных организаций. Процедурные стандарты проведения тестирования у данных организаций различаются, что также снижает уровень доверия и признания сертификатов ТРКИ и, как следствие, приводит к снижению спроса как со стороны высших учебных заведений, предпочитающих проводить собственные вступительные испытания, так и со стороны иностранных граждан.

В отличие от системы государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку, за рубежом чаще всего лишь одна организация является ответственной за осуществление тестирования. Подтверждение соответствия стандартам качества для организаций, входящих в ассоциацию языковых тестеров Европы ALTE, происходит путем проведения аудита, в рамках которого оценивается опыт организации и непосредственные процессы проведения экзаменов, разработки тестовых материалов и т. д.

Отличаются и стандарты тестирования. Ключевыми принципами, на которых основаны стандарты вышеуказанных систем тестирования, являются валидность, надежность, учет социальных последствий, практичность и честность. Методически ALTE придерживается разработанных языковым подразделением Совета Европы стандартов, описанных

в «Руководстве по соотнесению языковых экзаменов с общеевропейской шкалой языковых компетенций»¹¹.

Одним из важнейших стандартов качества всех зарубежных систем является утвержденная процедура создания КИМ. Она включает в себя не только процесс непосредственного написания тестовых заданий, но и процесс их апробации, редактирования, статистического анализа, систему принятия решений об отклонении или утверждении созданных тестовых заданий. Еще одним обязательным элементом системы качества тестовых систем является банк заданий, а также процессы его поддержания и обновления. Для соответствия стандартам организации, занимающиеся администрированием экзаменов, должны систематически осуществлять статистический анализ результатов тестирования, результативность работы тестеров, а также авторов КИМ.

В дополнение к этому в стандартах описываются утвержденные процедуры обучения персонала, направленные на постоянное повышение качества КИМ, непосредственной процедуры проведения экзамена, обработку и проверку материалов тестирования.

Большинство вышеперечисленных стандартов либо отсутствуют в государственной системе тестирования по русскому языку как иностранному, либо находятся в зачаточном состоянии. Более того, отсутствует и система контроля за соблюдением минимальных стандартов. Каждая из 13 уполномоченных на проведение ТРКИ организаций осуществляет тестирующую деятельность в соответствии со своими собственными стандартами качества (либо при полном их отсутствии). Ни одна из 13 уполномоченных организаций не соответствует международным стандартам тестирования ALTE, поскольку не прошла аудит и не является полным членом данной ассоциации.

В результате государственная система тестирования по русскому языку как иностранному представляет собой набор разрозненных тестовых продуктов низкого качества, объединенных единым сертификатом. Отсутствие специализированной организации, занимающейся исключительно совершенствованием системы ТРКИ, снижает ценность и уровень доверия к сертификату государственного образца. Создание единой управляющей организации позволит привести ценность сертификата ТРКИ к единому уровню для всех уполномоченных организаций, повысить стандарты качества, а следовательно, и расширить круг признания сертификата в экономической и академической среде как в России, так и за рубежом. Представляется, что данные шаги повысят индекс эффективности тестирования до среднемировых значений I (ТРКИ) > 1 и увеличат объем тестирования до порядка 110 тыс. человек в год.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Об утверждении Положения о порядке рассмотрения вопросов гражданства Российской Федерации: указ Президента Рос. Федерации от 14 нояб. 2002 г. № 1325 // Собр. зако-

нодательства Рос. Федерации. 18 нояб. 2002 г. № 46. ст. 4571. (в ред. от 4 авг. 2016 г.). (СПС «Консультант Плюс».)

² Парфёнов А.А. О развитии системы лингводидактического тестирования в Российской Федерации // Право и политика. 2016. № 10. С. 1238–1246.

³ Парфёнов А. А. Обзор зарубежного законодательства в сфере языкового тестирования с целью интеграции иностранных граждан в принимающее общество // Юридические исследования. 2016. № 9. С. 13–40.

⁴ Существующий комплексный экзамен на знание русского языка как иностранного, истории России и основ законодательства РФ применяется только в миграционных целях для определения уровня владения языком не выше базового (А2).

⁵ Данные для экзамена ТОРИК не указаны, ввиду отсутствия информации о количестве человек, говорящих на корейском языке как иностранном.

⁶ Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним: приказ Мин-ва образования и науки Рос. Федерации от 1 апр. 2014 г. № 255 // Российская газета. № 136. 20 апр. 2014 г. (СПС «Консультант Плюс»)

⁷ Об утверждении формы, порядка выдачи сертификата о прохождении государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку и технических требований к нему языку: Приказ Мин-ва образования и науки Рос. Федерации от 25 апр. 2014 г. № 412 // Российская газета. № 157. 16 июля 2014 г. (СПС «Консультант Плюс».)

⁸ Об утверждении Порядка и критериев включения образовательных организаций в перечень образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку: Приказ Мин-ва образования и науки Рос. Федерации 18 июня 2014 г. № 666 // Российская газета. № 185. 18 авг. 2014 г. (в ред. от 27 нояб. 2015 г.). (СПС «Консультант Плюс».)

⁹ Об утверждении формы и Порядка проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку: Приказ Мин-ва образования и науки Рос. Федерации от 8 июня 2014 г. № 667 // Российская газета. № 184. 15 авг. 2014 г. (СПС «Консультант Плюс».)

¹⁰ Об утверждении перечня образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку: Приказ Мин-ва образования и науки Рос. Федерации от 22 февр. 2018 г. № 130 (СПС «Консультант Плюс». Опубликован 23.03.2018 на официальном интернет-портале правовой информации <http://www.pravo.gov.ru>)

¹¹ Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR): A Manual // Council of Europe. 2009. URL: <https://rm.coe.int/1680667a2d>.

Aleksandrov, G. V.

Goethe University Frankfurt am Main

Parfenov, A. A.

Herzen State Pedagogical University of Russia

TORFL SYSTEM: PROBLEMS AND PERSPECTIVES

The main goal of this article is to identify problems and perspectives of TORFL development in terms of system quality. For this purpose, the comparative analysis of the international testing systems was conducted. Based on this analysis the authors forecasted expected performance indicators of the TORFL system given the accomplished steps to achieve the international language testing standards level.

Keywords: Test of Russian as a Foreign Language; Testing System; Russian as a Foreign Language; ALTE; CEFR; Cambridge English.